

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 juni 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de modaliteiten voor de werking van het fonds voor de analyse van aardolieprodukten", heeft op 22 september 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 3 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de fonctionnement du fonds d'analyse des produits pétroliers", a donné le 22 septembre 1994 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit bevat bepalingen van tweeërlei aard.

Eensdeels regelt het ontwerp ter uitvoering van artikel 160 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen het tarief en de betalingswijze van de heffingen, welke overeenkomstig die wetsbepaling door de Koning kunnen worden ingesteld ten gunste van het Fonds voor de analyse van aardolieprodukten (artikelen 3 en 4 van het ontwerp). Tevens wordt, met toepassing van dezelfde wetsbepaling, in het ontwerp een nadere omschrijving gegeven van de uitgaven en de kosten van het voornoemde Fonds waarvoor de opbrengst van de betrokken heffingen kan worden aangewend (artikel 5 van het ontwerp).

Anderdeels bevat het ontwerp een aantal bepalingen van organisatorische aard welke, in essentie, op de samenstelling en de werking van het beheerscomité van het reeds genoemde Fonds betrekking hebben (artikel 6 van het ontwerp). Voor deze laatste categorie van bepalingen kan een voldoende rechtsgrond worden geput uit de artikelen 37 en 108 van de Grondwet (1).

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1.1. Rekening houdend met de zoëven geschetste draagwijdte van het ontwerp, dient in de aanhef ook te worden verwezen naar de artikelen 37 en 108 van de Grondwet.

(1) Artikel 37 van de Grondwet bepaalt dat de federale uitvoerende macht, zoals zij door de Grondwet is geregeld, berust bij de Koning; naar luid van artikel 108 van de Grondwet maakt de Koning de verordeningen en neemt Hij de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

Tevens verdient het aanbeveling om in een afzonderlijke aanhefverwijzing te refereren aan de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel, waarin onder rubriek 32-7 van het Fonds voor de analyse van aardolieprodukten melding wordt gemaakt.

1.2. De twee consideransen zijn niet voorgeschreven en worden derhalve beter geschrapt.

2. Gelet op de onder 1.1. en 1.2. geformuleerde opmerkingen, wordt voor de aanhef van het ontwerp de volgende redactie voorgesteld :

"Gelet op de artikelen 37 en 108 van de Grondwet;

Gelet op de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, inzonderheid op rubriek 32-7 van de bij die wet gevoegde tabel, ingevoegd bij de wet van 24 december 1993;

Gelet op de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 160;

Gelet op de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 april 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Justitie en Economische Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :".

Artikel 1.

1. De leesbaarheid en derhalve de bruikbaarheid van het ontwerp zouden ermee zijn gebaat indien het Fonds voor de analyse van aardolieprodukten in artikel 1 verkort zou worden aangeduid door de woorden "het Fonds", in plaats van door de afkorting "FONAARDO" (Fr. "FAPETRO"). In dat geval zou het volstaan om verder in de tekst de betrokken afkorting telkens te vervangen door "het Fonds". Dat laatste kan als volgt worden omschreven in artikel 1, eerste gedachtenstreep :

"- het Fonds : het Fonds voor de analyse van aardolieprodukten, bedoeld in rubriek 32-7 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen;".

2. Wat de in artikel 1 na de tweede gedachtenstreep opgenomen definitie betreft, lijkt er een gebrek aan overeenstemming te bestaan tussen de in de Nederlandse tekst gehanteerde term "economisch bedrijf" en die welke in de Franse tekst voorkomt ("opérateur économique"). Daarenboven is het wenselijk dat in de betrokken begripsomschrijving zo nauw als mogelijk wordt aangesloten bij de in artikel 160 van de wet van 30 december 1992 gebezigde terminologie. In die wetsbepaling is bij voorbeeld sprake van het in verbruik stellen van "olie en olieprodukten" en niet louter van "aardolieprodukten", zoals in artikel 1 van het ontwerp het geval is. Het is dan ook de vraag of in de omschrijving in artikel 1, tweede gedachtenstreep, niet beter kan worden verwezen naar "de natuurlijke persoon of rechtspersoon (niet : "natuurlijke of rechtspersoon") bedoeld in artikel 160 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen".

3. Het ware nuttig om in artikel 1 een omschrijving van het begrip "heffing" op te nemen, te redigeren als volgt :

"- de heffing : de heffing ten gunste van het Fonds, bedoeld in artikel 160 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen".

Indien wordt ingegaan op het tekstvoorstel met betrekking tot artikel 1, tweede gedachtenstreep, volstaat het in de definitie van het begrip "heffing" te schrijven "..., bedoeld in artikel 160 van de voornoemde wet van 30 december 1992".

Artikel 2.

Dit artikel is overbodig en dient te vervallen. In dat geval zullen uiteraard de overige artikelen van het ontwerp moeten worden vernummerd.

Artikel 3.

1.1. Uit de in artikel 3, § 1, vermelde tarieven van heffing valt af te leiden dat bepaalde olieprodukten, namelijk deze waarvan sprake in c) en d), van een heffing zijn vrijgesteld. Het is de vraag of het daaruit voortvloeiende verschil in behandeling van de personen die olieprodukten in verbruik stellen, in overeenstemming is met de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie. Men weet immers dat die regels niet uitsluiten dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en dit redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen. Het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid

bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel (1).

De vraag omtrent de verenigbaarheid van de vrijstelling van heffing op sommige olieprodukten is des te klemmender in het licht van de samenhang van de artikelen 3, § 1, en 5, § 2, van het ontwerp. Uit de combinatie van die artikelen lijkt immers te moeten worden afgeleid dat olieprodukten welke van een heffing zijn vrijgesteld (bij voorbeeld gasolie voor verwarming), niettemin aanleiding kunnen geven tot uitgaven van het Fonds tot dekking waarvan de heffingen gebeuren (zie de verwijzing naar artikel 5 van het koninklijk besluit van 19 oktober 1988 betreffende de benaming, de kenmerken en het zwavelgehalte van de gasolie voor verwarming).

1.2. In artikel 3, § 1, dienen de codes ook in de Nederlandse tekst met hun afkorting te worden weergegeven. Men schrijve dus telkens "GN/NC" in plaats van "NC". Voorts schrijve men in de aanduiding van de codes onder a) en d) "tot/à" en niet louter "à".

2. Zoals artikel 3, § 2, is geredigeerd zal een wijziging van de Gecombineerde Nomenclatuur van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschap tot gevolg hebben dat, zonder aanpassing van het voorliggend besluit, die wijzigingen niet zullen gelden voor de in dit besluit geregelde materie.

In bijkomende orde mag trouwens erop worden gewezen dat de techniek van verwijzing welke in artikel 3, § 2, van het ontwerp, wordt gehanteerd, niet bevorderlijk is voor de

(1) Zie o.m. Arbitragehof, arrest nr. 23/89 van 13 oktober 1989, overweging B.1.3; Arbitragehof, arrest nr. 18/90 van 23 mei 1990, overweging B.8; Arbitragehof, arrest nr. 34/93 van 6 mei 1993, overweging B.2; Arbitragehof, arrest nr. 64/94 van 14 juli 1994, overweging B.4.

kenbaarheid en derhalve de toegankelijkheid van de beoogde codes.

Artikel 4.

1. Voor artikel 4, § 1, derde lid, wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

"De Administratie voor Energie kan, indien nodig voor de toepassing van het eerste lid, de informatie die zij heeft ontvangen van de Administratie van Douane en Accijnzen aanvullen door middel van de gegevens van de maandelijkse statistiek die is opgemaakt krachtens het ministerieel besluit van 7 april 1961 waarbij het opmaken van een maandelijkse en driemaandelijkse statistiek van de bedrijvigheid, de beweging en de localisatie der voorraden bij de in- en uitvoerders, de raffinadeurs van petroleum en petroleumderivaten, alsmede van de voortbrengers van ruwe petroleum en van natuurlijk petroleumgas wordt voorgeschreven".

2. Artikel 4, § 3, ware beter gesteld als volgt :

"§ 3. De Minister kan, na het advies van het in artikel (6) bedoelde beheerscomité te hebben ingewonnen, de in de §§ 1 en 2 bedoelde termijnen wijzigen".

Artikel 5.

1. Rekening houdend met de in dit advies gedane suggestie tot het opnemen van een omschrijving van het begrip "Fonds" in artikel 1 van het ontwerp, kan het volstaan om artikel 5, § 1, te laten aanvangen als volgt :

"De toegestane uitgaven van het Fonds omvatten alle kosten die voortvloeien uit de controle ...".

2.1. Uiteraard vermag het voorliggend ontwerp geen afbreuk te doen aan wettelijke bepalingen. In artikel 5, § 2, worden derhalve de woorden "onverminderd iedere nieuwe wetgeving betreffende één van hogergenoemde controles" beter geschrapt. De betrokken paragraaf kan dan aanvangen als volgt : "De toegestane uitgaven van het Fonds omvatten in ieder geval de kosten die voortvloeien uit de praktische controlemodaliteiten die door de Minister zijn uitgewerkt met toepassing van ...".

2.2. De leesbaarheid van artikel 5, § 2, zou ermee zijn gebaat indien de in die paragraaf vermelde koninklijke besluiten in chronologische volgorde zouden worden opgesomd en er voor de diverse onderdelen van die opsomming telkens een andere gedachtenstreep zou worden gebruikt.

2.3. In een normatieve tekst horen enkel normatieve bepalingen thuis. Intenties of beleidsdoelstellingen zoals die welke in fine van artikel 5, § 2, worden verwoord, zijn te mijden. Men schrappe derhalve de woorden "ten einde een systematische en statistisch betrouwbare controle uit te werken inzake de naleving van de specificaties van de aardolieprodukten".

3.1. Voor de inleidende zin van artikel 5, § 3, lijkt de volgende redactie te volstaan :

"De kosten met betrekking tot de hiernavolgende handelingen worden in ieder geval beschouwd als kosten die voortvloeien uit de controle bedoeld in § 1 :".

3.2. In artikel 5, § 3, 4°, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst ("aanbevolen laboratoria of deskundigen" - "de laboratoires ou d'experts accrédités"). In artikel 160, tweede lid, van de wet van 30 december 1992 is sprake van "accréditeringsvoorwaarden" (Fr. "conditions d'accréditation"). Overwogen kan worden de terminologie van artikel 5, § 3, 4°, van het ontwerp, hierop af te stemmen.

3.3. In artikel 5, § 3, 5°, leze men "sluiten van alle verzekeringsovereenkomsten die nodig zijn ...". In 7° schrijve men "natuurlijke personen of rechtspersonen" in plaats van "natuurlijke of rechtspersonen".

Artikel 6.

1.1. In artikel 6, § 1, dient te worden verduidelijkt door welk orgaan de leden van het beheerscomité worden aangesteld. De woorden "door de Administratie" zijn immers te algemeen. Tevens mag worden opgemerkt dat in de betrokken paragraaf geen melding wordt gemaakt van enig vereiste waaraan de leden van dat comité moeten voldoen.

1.2. Nog in artikel 6, § 1, dient in het tweede lid te worden geschreven "bij het Ministerie van Economische Zaken ...".

2. Men redigere artikel 6, § 2, als volgt :

"§ 2. Het beheerscomité stelt zijn huishoudelijk reglement op en onderwerpt het aan de goedkeuring van de Minister. Het reglement regelt iedere aangelegenheid welke tot de goede werking van het comité bijdraagt en wijst inzonderheid de personen aan die met het oog op het beheer van het Fonds verbintenissen kunnen aangaan".

3. Indien in artikel 6, § 3, op het dagelijks beheer van het Fonds wordt gedoeld, dient zulks duidelijker tot uitdrukking te worden gebracht in de tekst van het ontwerp.

4. In artikel 6, § 5, is niet duidelijk wat wordt bedoeld met de woorden "en andere deelnemingen". Indien ermee wordt gerefereerd aan de in paragraaf 4 vermelde vertegenwoordiging van de Petroleumfederatie of van de representatieve beroepsvereniging van zelfstandige fabricanten en distributeurs, verdient het aanbeveling zulks met zoveel woorden in artikel 6, § 5, te vermelden. In ieder geval lijkt het aangewezen om over "opdrachten" in plaats van over "deelnemingen" te spreken.

De betrokken paragraaf ware voor het overige beter geredigeerd als volgt :

"§ 5. De mandaten (en andere opdrachten) bij het beheerscomité zijn niet bezoldigd en geven geen aanleiding tot enige vergoeding van kosten".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

Le projet d'arrêté soumis pour avis comporte des dispositions de deux types.

D'une part, en exécution de l'article 160 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, le projet règle le tarif et le mode de paiement des redevances qui, conformément à cette disposition légale, peuvent être instaurées par le Roi au bénéfice du Fonds d'analyse des produits pétroliers (articles 3 et 4 du projet). En application de la même disposition légale, le projet définit également de manière plus précise les dépenses et les frais du Fonds précité auxquels le produit des redevances concernées peut être affecté (article 5 du projet).

D'autre part, le projet renferme certaines dispositions de nature organisationnelle concernant, essentiellement, la composition et le fonctionnement du comité de gestion du Fonds précité (article 6 du projet). Les articles 37 et 108 de la Constitution forment un fondement légal suffisant pour cette dernière catégorie de dispositions (1).

(1) L'article 37 de la Constitution dispose que le pouvoir exécutif fédéral, tel qu'il est réglé par la Constitution, appartient au Roi; aux termes de l'article 108 de la Constitution, le Roi fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

EXAMEN DU TEXTE.Préambule.

1.1. Compte tenu de la portée du projet exposée ci-dessus, il convient également de renvoyer dans le préambule aux articles 37 et 108 de la Constitution. Il est aussi recommandé de se référer dans un alinéa distinct du préambule au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, qui, sous la rubrique 32-7, fait état du Fonds d'analyse des produits pétroliers.

1.2. Les deux considérants ne sont pas prescrits et il vaudrait dès lors mieux les supprimer.

2. Vu les observations formulées sous les points 1.1. et 1.2., la rédaction suivante est proposée pour le préambule du projet :

"Vu les articles 37 et 108 de la Constitution;

Vu la loi organique du 27 décembre 1990 créant des Fonds budgétaires, notamment la rubrique 32-7 du tableau annexé à ladite loi, insérée par la loi du 24 décembre 1993;

Vu la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 160;

.../...

Vu la loi du 24 décembre 1993 créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, notamment l'article 2;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 avril 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre de la Justice et des Affaires économiques et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :".

Article 1er.

1. La lisibilité et, partant, la maniabilité du projet seraient accrues si, à l'article 1er, le Fonds d'analyse des produits pétroliers était désigné en abrégé par les mots "le Fonds", et non par l'abréviation "FAPETRO" (en néerlandais : "FONAARDO"). Il suffirait dans ce cas de remplacer chaque fois dans la suite du texte l'abréviation concernée par "le Fonds". Ce dernier peut être défini comme suit à l'article 1er, premier tiret :

"- le Fonds : le Fonds d'analyse des produits pétroliers, visé à la rubrique 32-7 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires;".

.../...

2. En ce qui concerne la définition figurant à l'article 1er en regard du deuxième tiret, il existe une discordance entre les termes utilisés dans le texte français ("opérateur économique") et ceux apparaissant dans le texte néerlandais ("economisch bedrijf"). En outre, il est souhaitable que la définition susvisée respecte le plus possible la terminologie employée à l'article 160 de la loi du 30 décembre 1992. Cette disposition légale fait par exemple état de la mise en consommation de "pétrole et de produits pétroliers" et pas simplement de "produits pétroliers" comme c'est le cas à l'article 1er du projet. La question est alors de savoir si, dans la définition de l'article 1er, deuxième tiret, il ne vaut pas mieux renvoyer à "la personne physique ou morale visée à l'article 160 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses".

3. Il serait utile d'inscrire à l'article 1er une définition de la notion de "redevance", rédigée comme suit :

"- la redevance : la redevance prélevée au bénéfice du Fonds, visée à l'article 160 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses".

Si la proposition de texte relative à l'article 1er, deuxième tiret, est retenue, il suffira d'écrire dans la définition de la notion de "redevance" "..., visée à l'article 160 de la loi du 30 décembre 1992 précitée".

.../...

Article 2.

Cet article est superflu et devrait être omis. Il conviendrait alors évidemment de modifier la numérotation des autres articles du projet.

Article 3.

1.1. Il y a lieu d'inférer des tarifs des redevances prévus à l'article 3, § 1er, que certains produits pétroliers, à savoir ceux dont il est question aux points c) et d), sont exempts de redevance. La question est de savoir si la différence de traitement qui en découle entre les personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers est conforme aux règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination. L'on sait en effet que ces règles n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure ainsi que de la nature des principes en cause. Le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable

.../...

de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé (1).

La question relative à la comptabilité de l'exemption de redevance sur certains produits pétroliers est d'autant plus prégnante à la lumière de la corrélation entre les article 3, § 1er, et 5, § 2, du projet. Il semble en effet devoir être inféré de la combinaison de ces articles que les produits pétroliers exempts de redevances (par exemple, le gasoil de chauffage) peuvent néanmoins donner lieu pour le Fonds à des dépenses que les redevances sont destinées à couvrir (voyez le renvoi à l'article 5 de l'arrêté royal du 19 octobre 1988 relatif à la dénomination, aux caractéristiques et à la teneur en soufre du gasoil de chauffage).

1.2. A l'article 3, § 1er, les codes doivent également être reproduits sous leur forme abrégée dans le texte néerlandais. L'on écrira donc chaque fois "GN/NC" au lieu de "NC". Il conviendra en outre d'écrire dans la désignation des codes figurant aux points a) et d) "tot/à" et non simplement "à".

2. Tel que l'article 3, § 2, est rédigé, une modification de la Nomenclature combinée du tarif douanier commun

(1) Voyez notamment Cour d'arbitrage, arrêt n° 23/89 du 13 octobre 1989, considérant B.1.3; Cour d'arbitrage, arrêt n° 18/90 du 23 mai 1990, considérant B.8; Cour d'arbitrage, arrêt n° 34/93 du 6 mai 1993, considérant B.2; Cour d'arbitrage, arrêt n° 64/94 du 14 juillet 1994, considérant B.4.

des Communautés européennes impliquera que, sans adaptation du présent arrêté, ces modifications ne s'appliqueront pas à la matière réglée dans cet arrêté.

Subsidiairement, il peut être signalé que la technique de la référence employée à l'article 3, § 2, du projet ne permet pas de comprendre aisément ces codes ni d'y avoir facilement accès.

Article 4.

1. La rédaction suivante est proposée pour l'article 4, § 1er, alinéa 3 :

"Si l'application de l'alinéa 1er le requiert, l'Administration de l'énergie peut compléter les informations reçues de l'Administration des douanes et accises au moyen des données de la statistique mensuelle établie en vertu de l'arrêté ministériel du 7 avril 1961 prescrivant l'établissement d'une statistique mensuelle et trimestrielle de l'activité, du mouvement et de la localisation des stocks des importateurs, des exportateurs, des raffineurs du pétrole et des dérivés du pétrole, ainsi que des producteurs de pétrole brut et de gaz naturel de pétrole".

2. L'article 4, § 3, serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"§ 3. Le Ministre peut, après avoir recueilli l'avis du comité de gestion visé à l'article (6), modifier les délais visés aux §§ 1er et 2".

Article 5.

1. Compte tenu de la suggestion formulée dans le présent avis tendant à incorporer une définition de la notion de "Fonds" à l'article 1er du projet, il peut suffire de faire commencer l'article 5, § 1er, comme suit :

"Les dépenses autorisées du Fonds comprennent tous les frais résultant du contrôle ...".

2.1. Le présent projet ne peut bien sûr pas déroger à des dispositions légales. A l'article 5, § 2, il est dès lors préférable de supprimer les mots "sans préjudice de toute législation nouvelle concernant l'un des contrôles susvisés". Le paragraphe concerné peut donc commencer comme suit : "Les dépenses autorisées du Fonds comprennent en tout cas les frais résultant des modalités pratiques de contrôle mises au point par le Ministre en application de ...".

2.2. L'article 5, § 2, gagnerait en lisibilité si les arrêtés royaux mentionnés dans ce paragraphe étaient énumérés par ordre chronologique et si les divers éléments de cette énumération étaient précédés, chacun, d'un tiret.

.../...

2.3. Un texte normatif doit uniquement comprendre des dispositions normatives. Les intentions ou objectifs politiques, tels que ceux exprimés à la fin de l'article 5, § 2, doivent être évités. Il convient dès lors de supprimer les mots "aux fins d'établir un contrôle systématique et statistiquement justifiable du respect des spécifications des produits pétroliers".

3.1. En ce qui concerne la phrase introductive de l'article 5, § 3, la rédaction suivante semble pouvoir suffire :

"Les frais relatifs aux actes suivants sont en tout cas considérés comme des frais résultant du contrôle visé au § 1er :".

3.2. L'article 5, § 3, 4°, comporte une discordance entre le texte français et le texte néerlandais ("de laboratoires ou d'experts accrédités" - "aanbevolen laboratoria of deskundigen"). A l'article 160, alinéa 2, de la loi du 30 décembre 1992, il est question de "conditions d'accréditation" (en néerlandais : "accrediteringsvoorwaarden"). Il peut être proposé d'aligner la terminologie de l'article 5, § 3, 4°, du projet sur cette disposition.

3.3. A l'article 5, § 3, 5°, il y a lieu de lire "souscription de tous les contrats d'assurance nécessaires ...". Il convient d'écrire au point 7° "aux personnes physiques ou morales" au lieu de "aux agents personnes physiques ou morales".

.../...

Article 6.

1.1. A l'article 6, § 1er, il convient de préciser quel organe désigne les membres du comité de gestion. En effet, les mots "par l'Administration" sont trop généraux. Il peut également être relevé que le paragraphe concerné ne fait pas état d'une quelconque condition que les membres de ce comité doivent remplir.

1.2. Toujours à l'article 6, § 1er, il convient d'écrire dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 "bij het Ministerie van Economisch Zaken ...".

2. Il convient de rédiger l'article 6, § 2, comme suit :

"§ 2. Le comité de gestion établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre. Le règlement règle chaque question contribuant au bon fonctionnement du comité et désigne notamment les personnes qui peuvent prendre des engagements en vue de la gestion du Fonds".

3. Si l'article 6, § 3, vise la gestion journalière du Fonds, il convient de l'exprimer plus clairement dans le texte du projet.

.../...

4. L'article 6, § 5, ne fait pas apparaître clairement ce qu'il convient d'entendre par les mots "et autres participations". Si ces termes renvoient à la représentation mentionnée au paragraphe 4 de la Fédération pétrolière ou de l'organisation professionnelle représentative des fabricants et distributeurs indépendants, il est recommandé de le mentionner expressément à l'article 6, § 5. Il semble en tout état de cause indiqué de faire état de "charges" plutôt que de "participations".

Pour le surplus, le paragraphe concerné serait mieux rédigé comme suit :

"§ 5. Les mandats (et autres charges) exercés auprès du comité de gestion ne sont pas rémunérés et ne donnent lieu à aucune indemnité de frais".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.